

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatură și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limbă și Literatură Germană din perspectivă interculturală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Elaborarea disertației							
2.2 Titularul activităților de curs								
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf. dr. Delia Cotârlea							
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Continut ³⁾	PLD
							Obligativitate ⁴⁾	DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	0	din care: 3.2 curs	0	3.3 seminar/ laborator/proiect	8
3.4 Total ore din planul de învățământ	96	din care: 3.5 curs	0	3.6 seminar/ laborator/proiect	96
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					70
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					83
Tutoriat					
Examinări					1
Alte activități.....					
3.7 3.7 Total ore de activitate a studentului	154				
3.8 Total ore pe semestru	250				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	10				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Studiul de licență finalizat
4.2 de competente	• Nivel de germană B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	•
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	•

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	<p>CP. 1 Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice</p> <p>RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale. Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine.</p> <p>RÎ.1.2 Absolventul verifică/revizuieste texte, traduceri.</p> <p>Citește cu atenție lucrările pentru a asigura acuratețea și atingerea scopului, corectând eventualele erori de traducere sau de interpretare, verifică textele, căutând și corectând erorile de ortografie, gramatică și coerență pentru a se asigura de valabilitatea conținutului pentru publicare.</p> <p>RÎ.1.3 Absolventul îmbunătățește textele traduse. Revizuieste, citește și îmbunătățește traduceri realizate de oameni sau automate. Depune eforturi pentru a îmbunătăți acuratețea și calitatea traducerilor.</p> <p>RÎ.1.4 Absolventul efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor. Ajustează textul astfel încât să fie acceptabil din punct de vedere cultural și lingvistic pentru cititor, păstrând, în același timp, mesajul original și nuanța acestuia.</p> <p>RÎ.1.5 Absolventul urmează un cod de conduită etică în activitățile de traducere. Traduce în conformitate cu principiile de echitate, transparență și imparțialitate, evitând ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau interpretării.</p> <p>RÎ.1.6 Absolventul utilizează dicționare și surse de informare. Caută informații și resurse relevante utilizând baze de date, pentru a sprijini procesul de traducere, cercetare și documentare.</p> <p>RÎ.1.7 Absolventul aplică reguli de gramatică și ortografie. Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte.</p> <p>RÎ.1.8 Absolventul stăpânește normele lingvistice. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate, care trebuie utilizate.</p> <p>RÎ.1.9 Absolventul vorbește mai multe limbi străine. Stăpânește limbi străine, pentru a putea comunica într-una sau mai multe limbi.</p> <p>RÎ.1.10 Absolventul studiază învățarea limbilor străine, examinând modul în care acestea interacționează cu alte procese cognitive și influențele geografice și culturale.</p> <p>RÎ.1.11 Absolventul utilizează software cu sursă deschisă în activitățile de cercetare și traducere, cu precădere în domeniul Digital Humanities.</p> <p>CP.2 Proiectarea și managementul activităților de Referent literar</p> <p>RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse.</p> <p>RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe.</p> <p>RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.</p>
Competențe transversale	<p>CT. 1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale</p> <p>RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală.</p> <p>Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată.</p> <p>RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe.</p> <p>Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului.</p> <p>CT. 2 Dezvoltarea și managementul carierei</p> <p>RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale.</p> <p>Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale.</p> <p>RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului.</p> <p>Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.</p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Elaborarea lucrării de disertație în vederea finalizării studiilor masterale.
7.2 Obiectivele specifice	- Elaborarea unui proiect sau a unei aplicații pe un studiu de caz, pe baza tematicii și a principiilor de rezolvare stabilite în etapa de fundamentare. - Familiarizarea cu toate etapele specifice managementului proiectelor - Identificarea factorilor favorabili și ai celor de risc în proiectul de cercetare

8. Conținuturi

8.1 Tematica lucrării de disertație	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
-------------------------------------	----------------------------	--------------	------------

1. Tematica lucrării de disertație se va alege: a. de către conducătorul de disertație împreună cu studentul masterand, în corelare cu programul de pregătire universitară de master și cu domeniul de competență al conducătorului; b. în mod liber de către candidat, în urma consultării conducătorului de disertație, cu condiția încadrării în tema program de cercetare propusă în cadrul programului de master. 2. Tema disertației se va concentra pe o cercetare congruentă cu programul de masterat aferent	Activități de îndrumare prin sesiuni de discuții tematice, în sistem 1 la 1.	96	În cadrul discuțiilor, cadrul didactic îndrumător va monitoriza și ghida activitatea studenților, astfel încât lucrarea elaborată de aceștia să dobândească coerență și un nivel de complexitate adecvat.
--	--	----	---

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Aplicarea principiilor, normelor și valorilor eticii profesionale a filologului, în cadrul unui proiect pe o temă de specialitate. Construirea unui proiect articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific, în conformitate cu standardele filologice.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Evaluare pe parcurs – conducerea demersului de realizare a proiectului.	Elaborarea a 50% din lucrare	50%
		Finalizarea lucrării de disertație	50%
10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none">• Aplicarea principiilor, normelor și valorilor eticii profesionale a filologului, în cadrul unui proiect pe o temă de specialitate. Construirea unui proiect articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific, în conformitate cu standardele filologice.• Finalizarea lucrării de disertație la termenele propuse și în condițiile de calitate impuse de coordonator.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23.09.2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23.09.2024.

Conf.dr. Adrian LĂCĂTUȘ Decan	Prof. dr. Rodica Ilie Director de departament
Titular de curs	Conf. dr. Delia Cotârlea Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- 1) Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare) ;
- 2) Ciclu de studii - se alege una din variantele: Licență/ Master/ Doctorat;
- 3) Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- 4) Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);

⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).